


**Beschluss
der Landesregierung**
**Deliberazione
della Giunta Provinciale**

	Nr.	451
Sitzung vom		Seduta del
	23/06/2020	

ANWESEND SIND

Landeshauptmann
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landesräte

Generalsekretär

Arno Kompatscher
Arnold Schuler
Giuliano Vettorato
Daniel Alfreider
Philipp Achammer
Massimo Bessone
Waltraud Deeg
Maria Hochgruber Kuenzer
Thomas Widmann

Eros Magnago

SONO PRESENTI

Presidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Assessori

Segretario Generale

Betreff:

Richtlinien für die Inanspruchnahme der
Wohnmöglichkeiten des Landes im
Rahmen des Rechts auf Hochschulbildung

Oggetto:

Criteri per la fruizione dei servizi abitativi
della Provincia nell'ambito del diritto allo
studio universitario

Vorschlag vorbereitet von
Abteilung / Amt Nr.

40.3

Proposta elaborata dalla
Ripartizione / Ufficio n.

Das Landesgesetz vom 30. November 2004, Nr. 9, in geltender Fassung, regelt das Recht auf Hochschulbildung und insbesondere in Art.11 die Bereitstellung von Wohnmöglichkeiten.

Es wird als angemessen erachtet, Studierenden an Hochschulen in Südtirol ein angemessenes Angebot an Wohnheimplätzen bereitzustellen, damit das Recht auf Hochschulbildung verwirklicht werden kann.

Mit Beschluss der Landesregierung vom 10. April 2018, Nr. 307 wurden die Richtlinien für die Benutzung der Wohnmöglichkeiten festgelegt.

Es wird als notwendig erachtet, die in den genannten Richtlinien enthaltenen Bestimmungen für die Benutzung der Wohnmöglichkeiten anzupassen.

Der Landesbeirat für das Recht auf Hochschulbildung hat in die beiliegenden Richtlinien, wesentlicher Bestandteil dieses Beschlusses, Einsicht genommen und diese befürwortet.

Die Anwaltschaft des Landes hat den Beschlussentwurf in rechtlicher, sprachlicher und legistischer Hinsicht geprüft und die buchhalterische und unionsrechtliche Prüfung veranlasst (siehe Schreiben vom 29. Mai 2020, Prot. Nr. 354654).

Die beiliegenden Kriterien gelten für Anträge, die für das akademische Jahr 2020/2021 und folgende gestellt werden.

Dies vorausgeschickt,

beschließt

die Landesregierung

einstimmig in gesetzmäßiger Weise:

1. die beiliegenden Kriterien, die wesentlicher Bestandteil dieses Beschlusses sind, zu genehmigen,
2. den Beschluss der Landesregierung vom 10. April 2018, Nr. 307 betreffend die Richtlinien für die Inanspruchnahme der Wohnmöglichkeiten des Landes im Rahmen des Rechts auf Hochschulbildung zu widerrufen,

La legge provinciale 30 novembre 2004, n. 9, e successive modifiche regola il diritto allo studio universitario ed in particolare l'articolo 11 regola l'organizzazione di servizi abitativi.

Viene considerato appropriato predisporre un'offerta adeguata di servizi a favore degli studenti frequentanti università in Alto Adige per poter attuare il diritto allo studio universitario e mettere a disposizione posti alloggio.

Con delibera della Giunta provinciale del 10 aprile 2018, n. 307 sono stati fissati i criteri per la fruizione dei servizi abitativi.

Si ritiene necessario adeguare le disposizioni contenute nei criteri per la fruizione dei servizi abitativi citati.

La Consulta provinciale per il diritto allo studio universitario ha visionato i criteri allegati, parte integrante della presente deliberazione, e ha dato parere positivo.

L'Avvocatura della Provincia ha esaminato la proposta di deliberazione sotto il profilo giuridico, linguistico e della tecnica legislativa e richiesto lo svolgimento dei controlli per la parte contabile e con riferimento al diritto dell'Unione europea (vedi lettera del 29 maggio 2020, n. prot. 354654).

I criteri allegati trovano applicazione per le domande presentate per l'anno accademico 2020/2021 e seguenti.

Ciò premesso,

la Giunta provinciale

delibera

a voti unanimi legalmente espressi:

1. di approvare i criteri allegati, che formano parte integrante della presente deliberazione;
2. di revocare la deliberazione della Giunta provinciale 10 aprile 2018, n. 307, concernente i criteri per la fruizione dei servizi abitativi della Provincia nell'ambito del diritto allo studio universitario;

3. Diesen Beschluss gemäß Artikel 2, Absatz 1 in Verbindung mit Artikel 28, Absatz 2 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen.

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALSEKRETÄR DER L. R

3. di provvedere alla pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione, ai sensi dell'articolo 2, comma 1, in combinato disposto con l'articolo 28, comma 2 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

Richtlinien für die Inanspruchnahme der Wohnmöglichkeiten des Landes im Rahmen des Rechts auf Hochschulbildung

Art. 1

Anwendungsbereich

1. Diese Richtlinien regeln gemäß Artikel 11 des Landesgesetzes vom 30. November 2004, Nr. 9, in geltender Fassung, die Inanspruchnahme der Wohnmöglichkeiten in Form von Heimplätzen oder Wohneinheiten, in der Folge als Wohnplätze bezeichnet, in Studentenheimen, Wohnungen oder ähnlichen Einrichtungen, in der Folge als Einrichtungen bezeichnet, die von den Studierenden in Südtirol in Anspruch genommen werden.

Art. 2

Anspruchsberechtigte

1. Wohnplätze sind Studierenden vorbehalten, die:
- a) das fünfunddreißigste Lebensjahr noch nicht vollendet haben und als ordentliche Studierende in einem dreijährigen Bachelorstudiengang (1. Studienzyklus) oder in einem diesem gleichgestellten Studiengang an einer Universität oder Fachhochschule, in der Folge als Universität bezeichnet, in Südtirol inskribiert sind. Ausgeschlossen sind jene, die bereits ein Studium desselben oder eines höheren Grades abgeschlossen haben,
 - b) das vierzigste Lebensjahr noch nicht vollendet haben und als ordentliche Studierende einen Weiterbildungsmaster absolvieren oder in einem Masterstudiengang (2. Studienzyklus) oder einem einstufigen Masterstudiengang an einer Universität in Südtirol inskribiert sind. Ausgeschlossen sind jene, die bereits ein Studium desselben oder eines höheren Grades abgeschlossen haben,
 - c) bis zur Anfrage für einen Wohnplatz oder spätestens bis zum 5. Juli des Jahres der Anfrage mindestens 70 Prozent des für die Gewährung einer ordentlichen Studienbeihilfe erforderlichen Mindeststudien Erfolgs erzielt haben,
 - d) die gesetzliche Studiendauer um nicht mehr als ein Jahr überschritten haben,
 - e) den Anspruch auf den Wohnplatz gemäß

Criteria per la fruizione dei servizi abitativi della Provincia nell'ambito del diritto allo studio universitario

Art. 1

Ambito di applicazione

1. I presenti criteri disciplinano, ai sensi dell'articolo 11 della legge provinciale 30 novembre 2004, n. 9, e successive modifiche, la fruizione di servizi abitativi in forma di posti letto o unità abitative, di seguito denominati alloggi, presso collegi universitari, residence o analoghe strutture residenziali, di seguito denominati strutture, da parte di studentesse e studenti in provincia di Bolzano.

Art. 2

Aventi diritto

1. Sono riservati degli alloggi alle studentesse e agli studenti che:
- a) non hanno compiuto il trentacinquesimo anno d'età e sono iscritte o iscritti regolarmente a un corso di laurea (I ciclo) o a un corso equiparato della durata di tre anni presso istituzioni universitarie o scuole d'istruzione superiore, di seguito denominate università, in provincia di Bolzano. È escluso chi ha già concluso un corso di studio dello stesso livello o di livello superiore;
 - b) non hanno compiuto il quarantesimo anno d'età e assolvono regolarmente un master di I livello o sono iscritte o iscritti regolarmente a un corso di laurea magistrale (II ciclo) o a un corso di laurea magistrale a ciclo unico presso università in provincia di Bolzano. È escluso chi ha già concluso un corso di studio dello stesso livello o di livello superiore;
 - c) hanno conseguito, alla data della presentazione della richiesta di un alloggio o al più tardi entro il 5 luglio dell'anno di presentazione di detta richiesta, almeno il 70 per cento del merito di studio minimo richiesto per l'assegnazione di una borsa di studio ordinaria;
 - d) non hanno superato di oltre un anno la durata legale del corso di studio;
 - e) non sono decadute o decaduti dal beneficio

Artikel 17, 18 und 19 nicht verloren haben.

2. Im Fall von schwerwiegenden persönlichen oder familiären Gründen, die das Recht auf Hochschulbildung beeinträchtigen, kann ausnahmsweise von den Voraussetzungen laut Absatz 1 Buchstaben c) und d) abgesehen werden, wenn die oder der Studierende eine begründete schriftliche Anfrage beim Landesamt für Hochschulförderung, in der Folge als Amt bezeichnet, stellt. Die Direktorin oder der Direktor der Landesabteilung Bildungsförderung, in der Folge als Abteilung bezeichnet, entscheidet über die Anfrage innerhalb von 30 Tagen ab Eingang.

3. Bei Studierenden, welche im akademischen Jahr, für das sie die Anfrage stellen, das erste Studienjahr in Südtirol besuchen, wird von der in Absatz 1 Buchstabe c) genannten Voraussetzung des Mindeststudienerfolgs abgesehen. Die Voraussetzungen laut Artikel 4 Absatz 2 müssen jedoch erfüllt sein.

Art. 3

Fakultative Reservierungen

1. Für folgende Kategorien können Wohnplätze reserviert werden:

a) Studierende, die eine Universität in Südtirol besuchen und außerhalb Südtirols ansässig sind: bis zu 50 Prozent der verfügbaren Wohnplätze,

b) Studierende, die im Rahmen eines Austauschprogramms oder eines internationalen Masters eine Universität in Südtirol besuchen: bis zu 20 Prozent der verfügbaren Wohnplätze.

Art. 4

Vorrang bei der Zuweisung der Wohnplätze

1. Vorrang bei der Zuweisung der Wohnplätze haben die Wiederaufnahmeanfragen laut Artikel 7.

2. Die verbleibenden Wohnplätze werden Studierenden zugewiesen, welche im akademischen Jahr, für das sie die Anfrage stellen, das erste Studienjahr in Südtirol besuchen, sofern sie bis zum 5. Juli des betreffenden Jahres:

a) eine Reservierungsanfrage für einen Wohnplatz für die Neuaufnahme in eine Einrichtung gestellt haben,

dell'alloggio ai sensi degli articoli 17, 18 e 19.

2. In caso di gravi motivi personali o familiari, tali da pregiudicare il diritto allo studio universitario, si può prescindere, in via eccezionale, dalle condizioni di cui alle lettere c) e d) del comma 1, previa richiesta scritta motivata della studentessa o dello studente da presentarsi all'Ufficio provinciale per il diritto allo studio universitario, di seguito denominato Ufficio. Sulla richiesta si pronuncia la Direttrice o il Direttore della Ripartizione provinciale Diritto allo studio, di seguito denominata Ripartizione, entro 30 giorni dalla presentazione della stessa.

3. Per le studentesse e gli studenti che frequentano il primo anno di studi in provincia di Bolzano nell'anno accademico per il quale presentano richiesta, si prescinde dal requisito del merito di studio minimo di cui alla lettera c) del comma 1. Devono tuttavia essere soddisfatte le condizioni di cui all'articolo 4, comma 2.

Art. 3

Riserve facoltative

1. Possono essere riservati degli alloggi alle seguenti categorie:

a) studentesse e studenti che frequentano l'università in provincia di Bolzano e risiedono fuori provincia: fino al 50 per cento degli alloggi disponibili;

b) studentesse e studenti che frequentano l'università in provincia di Bolzano nell'ambito di un programma di scambio o di un master internazionale: fino al 20 per cento degli alloggi disponibili.

Art. 4

Precedenza nell'assegnazione degli alloggi

1. La precedenza nell'assegnazione degli alloggi è accordata alle richieste di riammissione di cui all'articolo 7.

2. Gli alloggi rimasti disponibili vengono assegnati alle studentesse e agli studenti che frequentano il primo anno di studi in provincia di Bolzano nell'anno accademico per il quale presentano richiesta, purché entro il 5 luglio del relativo anno:

a) abbiano presentato richiesta di riserva di un alloggio per la nuova ammissione in una struttura;

b) an einer Universität in Südtirol zugelassen und ordentlich inskribiert sind oder die Einschreibung durch Einzahlung der ersten Rate der Studiengebühren bestätigt haben.

3. Den Studierenden der Landesfachhochschule für Gesundheitsberufe Claudiana können Wohnplätze gemäß diesen Richtlinien nur dann zugewiesen werden, wenn alle Plätze im Heim der Fachhochschule belegt sind.

4. Eventuelle Wohnplätze, die noch frei sind, nachdem allen Anspruchsberechtigten Wohnplätze zugewiesen worden sind, können auf Anfrage beim Amt auch Praktikantinnen und Praktikanten sowie Studierenden in postgradualer Ausbildung, Forscherinnen und Forschern und Universitätslehrkräften zugewiesen werden. Doktorandinnen und Doktoranden haben Vorrang vor den anderen angegebenen Kategorien.

Art. 5

Reservierungsanfragen für Wohnplätze

1. Die Abteilung gibt bis zum 5. Mai eines jeden Jahres auf ihrer Webseite bekannt, ab und bis wann die Reservierungsanfragen für die Neuaufnahme in eine Einrichtung für das jeweilige akademische Jahr übermittelt werden können.

2. Reservierungsanfragen für Wohnplätze werden per Online-Formular beim Amt gestellt, wobei gleichzeitig die Kopie eines gültigen Personalausweises der oder des anfragenden Studierenden zu übermitteln ist. Das Amt leitet die Anfrage dem Betreiber der Einrichtung, in der Folge als Betreiber bezeichnet, weiter. Der Betreiber sorgt dafür, dass die oder der Studierende vor Unterzeichnung des Benutzervertrags laut Artikel 11 und nach Feststellung ihrer oder seiner Identität die übermittelte Anfrage handschriftlich unterzeichnet. Der Betreiber übermittelt daraufhin dem Amt die handschriftlich unterzeichnete Anfrage.

3. Auf der Webseite der Abteilung können etwaige alternative Möglichkeiten angegeben werden, wie die Reservierungsanfrage auf elektronischem Weg zu übermitteln ist, stets in Übereinstimmung mit den geltenden Bestimmungen.

4. Wer für Studiengänge inskribiert ist, die in Bozen abgehalten werden, kann die Anfrage

b) siano stati ammessi e risultino regolarmente iscritte o iscritti a una università in provincia di Bolzano o abbiano confermato l'iscrizione con il pagamento della prima rata delle tasse universitarie.

3. Alle studentesse e agli studenti della Scuola Provinciale Superiore di Sanità Claudiana possono essere assegnati alloggi, ai sensi dei presenti criteri, solo se i posti nello studentato della Scuola sono esauriti.

4. Eventuali alloggi rimasti disponibili dopo l'assegnazione a tutti gli aventi diritto possono essere assegnati, previa richiesta all'Ufficio, anche a tirocinanti o studentesse e studenti frequentanti un percorso formativo postlaurea, a ricercatrici e ricercatori e al personale docente universitario. Le dottorande e i dottorandi hanno la precedenza sulle altre categorie indicate.

Art. 5

Richiesta di riserva di un alloggio

1. Entro il 5 maggio di ogni anno la Ripartizione rende noti, sul proprio sito web, il termine iniziale e finale di presentazione delle richieste di riserva di un alloggio ai fini della nuova ammissione in una struttura per l'anno accademico di riferimento.

2. La richiesta di riserva di un alloggio deve essere inviata all'Ufficio tramite modulo online, con contestuale caricamento di copia di un documento di identità valido della studentessa o dello studente richiedente. L'Ufficio inoltra la richiesta al gestore della struttura, di seguito denominato gestore. Prima della stipula del contratto d'uso di cui all'articolo 11 il gestore, previa identificazione della studentessa o dello studente, fa sottoscrivere alla stessa o allo stesso la richiesta con firma autografa. La richiesta con sottoscrizione autografa è inoltrata dal gestore all'Ufficio.

3. Sul sito web della Ripartizione possono essere rese note eventuali modalità alternative di presentazione per via elettronica della richiesta di riserva di un alloggio, nel rispetto delle disposizioni generali vigenti in materia.

4. Chi è iscritto a corsi di studio che si svolgono a Bolzano può presentare richiesta

nur für Einrichtungen in Bozen stellen.

5. Wer für Studiengänge inskribiert ist, die in Brixen abgehalten werden, kann die Anfrage nur für Einrichtungen in Brixen stellen.

6. Wer für Studiengänge inskribiert ist, die in Bruneck abgehalten werden, kann die Anfrage nur für Einrichtungen in Bruneck stellen.

Art. 6

Zuweisung

1. Unbeschadet der Bestimmungen laut den Artikeln 3 und 4 werden die zur Verfügung stehenden Wohnplätze von der Abteilung in der chronologischen Reihenfolge der Reservierungsanfragen zugewiesen. Maßgeblich dabei sind das Datum und die Uhrzeit des Eingangs der Anfragen beim Informatiksystem des Landes.

Art. 7

Anfrage um Wiederaufnahme in eine Einrichtung

1. Die Studierenden, die seit mindestens vier Monaten in einer Einrichtung untergebracht sind, können beim Amt innerhalb der von diesem oder vom Betreiber mitgeteilten Frist um Wiederaufnahme anfragen.

2. Wer bereits einmal um Wiederaufnahme angefragt hat und somit für zwei aufeinander folgende akademische Jahre in einer Einrichtung gewohnt hat, darf nicht erneut um Wiederaufnahme in eine Einrichtung anfragen, kann jedoch eine Reservierungsanfrage für einen Wohnplatz gemäß Artikel 5 stellen.

3. Angehörige der Kategorien laut Artikel 4 Absatz 4 dürfen keine Wiederaufnahmeanfrage stellen.

Art. 8

Studienaufenthalte im Ausland

1. Die Studierenden, die im Rahmen eines Austauschprogramms oder eines internationalen Masters einen Teil ihres Studiums im Ausland absolvieren, können in jedem Fall eine Reservierungsanfrage oder eine Wiederaufnahmeanfrage stellen. Dabei ist jedoch zu beachten, dass die Zuweisung eines Wohnplatzes nach ihrer Rückkehr nicht garantiert werden kann.

solo per le strutture di Bolzano.

5. Chi è iscritto a corsi di studio che si svolgono a Bressanone può presentare richiesta solo per le strutture di Bressanone.

6. Chi è iscritto a corsi di studio che si svolgono a Brunico può presentare richiesta solo per le strutture di Brunico.

Art. 6

Assegnazione

1. Fermo restando quanto previsto dagli articoli 3 e 4, gli alloggi a disposizione sono assegnati dalla Ripartizione secondo l'ordine cronologico di presentazione delle richieste di riserva. A tal fine fanno fede la data e l'ora di ricezione delle richieste da parte del sistema informatico della Provincia.

Art. 7

Richiesta di riammissione in una struttura

1. Le studentesse e gli studenti che alloggiano in una struttura da almeno quattro mesi possono presentare all'Ufficio una richiesta di riammissione entro il termine comunicato dall'Ufficio stesso o dal gestore.

2. Chi ha già presentato una volta richiesta di riammissione, e pertanto ha alloggiato in una struttura per due anni accademici consecutivi, non può presentare nuovamente una richiesta di riammissione in una struttura, ma può presentare richiesta di riserva di un alloggio ai sensi dell'articolo 5.

3. Non possono presentare richiesta di riammissione le categorie di cui all'articolo 4, comma 4.

Art. 8

Periodi di studio all'estero

1. Le studentesse e gli studenti che, nell'ambito di un programma di scambio o di un master internazionale, assolvono una parte del loro corso di studi all'estero possono comunque presentare una richiesta di riserva di un alloggio o una richiesta di riammissione. In tale caso, tuttavia, al loro rientro non potrà essere garantita l'effettiva assegnazione di un alloggio.

Art. 9

Sommerkurse

1. Studierenden oder Studienanwärterinnen und Studienanwärtern, die in den Monaten August und September an einem von einer Universität in Südtirol organisierten Kurs teilnehmen, können auf Anfrage, im Rahmen des verfügbaren Gesamtkontingents, freie Wohnplätze zugewiesen werden, sofern dies mit den Erfordernissen der Einrichtung vereinbar ist.

Art. 10

Fakultativer Ausschluss

1. Der Betreiber kann, im Einvernehmen mit der Abteilung, die Aufnahme oder Wiederaufnahme einzelner Studierender in folgenden Fällen ablehnen:

- a) wenn strafrechtlich relevante Handlungen zum Nachteil des Betreibers selbst oder zum Nachteil anderer Personen, welche die Einrichtung benutzen, begangen wurden,
- b) wenn schwerwiegende Verstöße gegen den Benutzervertrag, gegen die Hausordnung der Einrichtung oder gegen diese Richtlinien begangen wurden,
- c) wenn Gefahren für die Einrichtung oder für andere Nutzerinnen und Nutzer der Einrichtung verursacht wurden,
- d) wenn andere ähnliche schwerwiegende Fälle vorliegen.

Art. 11

Benutzervertrag

1. Die oder der Studierende schließt mit dem Betreiber einen Benutzervertrag ab, der sämtliche Rechte und Pflichten regelt, die aus der Benutzung des Wohnplatzes erwachsen.
2. Wird der Benutzervertrag nicht innerhalb der vom Betreiber festgelegten Frist unterzeichnet, so gilt dies als Verzicht auf den Wohnplatz.
3. Der Benutzervertrag hat in der Regel eine Laufzeit von zehn Monaten und beginnt im Zeitraum vom 1. September bis zum 1. Oktober und endet im Zeitraum vom 30. Juni bis zum 31. Juli eines jeden Jahres. Von dieser Regelung ausgenommen sind die Kategorien laut Artikel 4 Absatz 4.
4. Die Abteilung kann jährlich, nach den Erfordernissen des akademischen Kalenders,

Art. 9

Corsi estivi

1. Studentesse e studenti o aspiranti tali che partecipano a un corso organizzato da un'università in provincia di Bolzano nei mesi di agosto e settembre possono usufruire, previa richiesta, degli alloggi liberi nei limiti del totale dei posti disponibili, compatibilmente con le esigenze della struttura.

Art. 10

Esclusione facoltativa

1. Il gestore può, in accordo con la Ripartizione, rifiutare l'ammissione o la riammissione di singole studentesse o singoli studenti nei seguenti casi:

- a) condotte penalmente rilevanti a danno del gestore stesso o di altri utenti della struttura;
- b) violazioni gravi del contratto d'uso, del regolamento interno della struttura o dei presenti criteri;
- c) pericoli causati alla struttura o ad altri utenti della struttura;
- d) altri gravi casi analoghi.

Art. 11

Contratto d'uso

1. La studentessa o lo studente stipula col gestore un contratto d'uso, che disciplina i diritti e gli obblighi relativi all'utilizzo dell'alloggio.
2. La mancata sottoscrizione del contratto d'uso entro il termine stabilito dal gestore equivale a rinuncia all'alloggio.
3. Il contratto d'uso ha di regola una durata di dieci mesi, con inizio nel periodo compreso tra il 1° settembre e il 1° ottobre e termine nel periodo tra il 30 giugno e il 31 luglio di ogni anno. Sono escluse da tale disposizione le categorie di cui all'articolo 4, comma 4.
4. La Ripartizione può stabilire annualmente, a seconda delle esigenze del calendario

auch eine kürzere Laufzeit vorsehen. In diesem Fall wird eine erhöhte Monatsmiete angewandt.

5. Im Falle einer vorübergehenden Schließung der Einrichtung aus Gründen höherer Gewalt hat die oder der Studierende gegenüber dem Land weder Anspruch auf Schadensersatz noch Anspruch auf eine Rückvergütung der Kosten für die Unterbringung in anderen Einrichtungen.

Art. 12
Übergabe

1. Bei der Übergabe des Wohnplatzes wird der oder dem Studierenden eine Kopie dieser Richtlinien ausgehändigt, die sie oder er zur Kenntnisnahme gegenzeichnet, sowie ein Protokoll über den Zustand des Wohnplatzes.

2. Das Protokoll ist auszufüllen, zu unterzeichnen und innerhalb von sieben Tagen dem Betreiber zurückzugeben, als Bestätigung dafür, dass der Wohnplatz in ordnungsgemäßem Zustand übergeben wurde.

3. Eventuelle Mängel oder Schäden am Wohnplatz sind innerhalb von sieben Tagen ab Übergabe über das genannte Protokoll oder jedenfalls schriftlich mitzuteilen.

Art. 13
Kaution

1. Die oder der Studierende muss bei der Übergabe des Wohnplatzes nachweisen, dass sie oder er eine zinslose Kaution in der Höhe von zwei Monatsmieten zu Gunsten des Betreibers hinterlegt hat.

2. Der Anspruch auf einen Wohnplatz reift erst mit Hinterlegung dieser Kaution an.

3. Die Kaution wird bei Ablauf des Benutzervertrags oder in den anderen, ausdrücklich in diesen Richtlinien vorgesehenen Fällen rückerstattet, wenn der Wohnplatz geräumt, sein Zustand überprüft und die Miete laut Artikel 15 ordnungsgemäß gezahlt wurde.

4. Die Kaution wird auch dann rückerstattet, wenn die oder der Studierende den Wohnplatz nicht in Anspruch nimmt, da sie oder er nicht zum Studium zugelassen wurde.

5. Von der Kaution können eventuelle Forderungen gegenüber der oder dem

accademico, una durata contrattuale più breve. In tal caso viene applicato un canone d'uso mensile più elevato.

5. In caso di chiusura temporanea della struttura per cause di forza maggiore, la studentessa o lo studente non ha diritto al risarcimento del danno nei confronti della Provincia, né matura il diritto al rimborso delle spese sostenute per sistemazioni alternative.

Art. 12
Consegna

1. Al momento della consegna dell'alloggio la studentessa o lo studente riceve una copia dei presenti criteri, da sottoscrivere per presa visione, e un verbale relativo allo stato dell'alloggio.

2. Il verbale va compilato, sottoscritto e riconsegnato entro sette giorni al gestore, a conferma che l'alloggio è stato consegnato in buono stato.

3. Eventuali danni o difetti dell'alloggio vanno comunicati entro sette giorni dalla consegna tramite il suddetto verbale o comunque per iscritto.

Art. 13
Deposito cauzionale

1. La studentessa o lo studente, nel momento della consegna dell'alloggio, deve dimostrare di aver versato un deposito cauzionale infruttifero pari a due mensilità a favore del gestore.

2. Il diritto all'alloggio si perfeziona solo dopo il pagamento del deposito cauzionale previsto.

3. Il deposito cauzionale è restituito al termine del contratto d'uso o negli altri casi espressamente previsti dai presenti criteri dopo l'effettivo rilascio dell'alloggio e previa verifica delle condizioni dello stesso, nonché dell'avvenuto pagamento del canone d'uso di cui all'articolo 15.

4. Il deposito cauzionale è restituito altresì nel caso in cui la studentessa o lo studente non prenda possesso dell'alloggio per mancata ammissione al corso di studio.

5. Dal deposito cauzionale possono essere tratti gli eventuali crediti vantati a vario

Studierenden einbehalten werden.

Art. 14
Schäden

1. Die oder der Studierende muss eventuelle Schäden dem Betreiber innerhalb von zehn Tagen ab Schadenseintritt oder ab Kenntnis des Schadens schriftlich mitteilen.
2. Bei Schäden, die der oder dem Studierenden anzulasten sind, wird der Schadensbetrag von der Kautionsabgabe abgezogen, die im entsprechend reduzierten Ausmaß rückerstattet wird.
3. Für Beschädigungen in Zweibettzimmern haften die beiden Studierenden zur ungeteilten Hand, wenn sich die schädigende Person nicht ermitteln lässt.
4. Für Schäden an Gemeinschaftsteilen oder an gemeinsam benutzten Gütern haften zur ungeteilten Hand die Nutzerinnen und Nutzer des Wohnplatzes oder sämtliche Nutzerinnen und Nutzer des betreffenden Stockwerks oder der gesamten Einrichtung, wenn sich die schädigende Person nicht ermitteln lässt.
5. Aufrecht bleibt in jedem Fall der Anspruch auf Schadensersatz für Schäden, deren Höhe die hinterlegte Kautionsabgabe übersteigt.
6. Die Kosten für Zusatzleistungen wie Reparaturen oder außerordentliche Reinigungsarbeiten wegen besonderer Verschmutzung können der verursachenden Person angelastet werden; die Zahlung ist sofort fällig.

Art. 15
Miete

1. Die Monatsmiete wird direkt an den Betreiber gezahlt. Die Zahlungsmodalitäten und -fälligkeiten sind im Benutzervertrag laut Artikel 11 festgelegt.
2. Die Monatsmiete beträgt bei einer Nutzungsdauer von zehn Monaten 300,00 Euro je Einbettzimmer und 230,00 Euro je Bett im Zweibettzimmer.
3. Bei Verträgen mit kürzerer Laufzeit wird die Miete um 20 Prozent erhöht.
4. Die Miethöhe kann von der

titolo nei confronti della studentessa o dello studente.

Art. 14
Danni

1. Eventuali danni devono essere comunicati per iscritto dalla studentessa o dallo studente al gestore entro dieci giorni dal momento in cui si è verificato il danno o dalla conoscenza del danno stesso.
2. In caso di danni imputabili alla studentessa o allo studente, il deposito cauzionale è restituito decurtato di un importo pari al danno.
3. In caso di danneggiamento di stanze doppie, se non è possibile identificare l'autore effettivo del danno, dello stesso rispondono in parti uguali entrambe le persone assegnatarie.
4. In caso di danni arrecati alle parti comuni o ai beni di uso comune, se non è possibile identificare l'autore effettivo del danno, dello stesso rispondono in parti uguali le persone assegnatarie dell'alloggio o tutte le persone che utilizzano il piano interessato o l'intera struttura.
5. Rimane fermo in ogni caso il diritto al risarcimento dei danni il cui valore sia superiore all'importo del deposito cauzionale versato.
6. I costi relativi a interventi supplementari, quali riparazioni o pulizie straordinarie dovute al degrado dell'alloggio, possono essere addebitati alla persona responsabile con obbligo di pagamento immediato.

Art. 15
Canone d'uso

1. Il canone d'uso mensile è corrisposto direttamente al gestore. Le modalità e i termini di pagamento sono determinati nel contratto d'uso di cui all'articolo 11.
2. Il canone d'uso mensile ammonta, per un utilizzo di dieci mesi, a 300,00 euro per la stanza singola e a 230,00 euro a letto in stanza doppia.
3. Per contratti di durata inferiore il canone d'uso è incrementato del 20 per cento.
4. L'ammontare del canone d'uso può essere

Landesregierung jährlich neu festgelegt werden.

5. Auf schriftliche Anfrage der oder des Studierenden an den Betreiber oder an das Amt und vorbehaltlich der Verfügbarkeit wird bei einer Verlängerung der Zuweisung des Wohnplatzes bis Juli, August und September die Monatsmiete laut Absatz 2 eingehoben. Beginnt der Benutzervertrag nach dem fünfzehnten Tag des Monats oder endet er vor dem fünfzehnten Tag des Monats, so wird die Höhe der ersten oder letzten Monatsmiete um 50 Prozent reduziert.

Art. 16

Kündigung

1. Die oder der Studierende muss dem Amt vorab Folgendes schriftlich mitteilen:

- a) das voraussichtliche Datum des Erwerbs des akademischen Grades,
- b) einen geplanten Wechsel des Studienortes,
- c) eine geplante Unterbrechung des Studiums,
- d) den geplanten Verzicht auf den Wohnplatz aus schwerwiegenden persönlichen Gründen, welche schriftlich belegt werden müssen.

2. Ab dem Eintreten eines der Ereignisse laut Absatz 1 kann die oder der Studierende den Benutzervertrag kündigen. Dazu muss sie oder er das Eintreten des Ereignisses umgehend schriftlich dem Amt melden, in jedem Fall innerhalb der drei Tage, die auf das Ereignis folgen.

3. Erwirbt die oder der Studierende den akademischen Grad effektiv bis zum 31. Dezember des Jahres der Wohnplatzanfrage, so sind in jedem Fall die ersten drei Monatsmieten zu zahlen, je nachdem, ab wann der Benutzervertrag läuft, ab September oder Oktober.

4. Tritt eines der Ereignisse laut Absatz 1 Buchstaben b), c) oder d) ein, verliert die oder der Studierende den Anspruch auf den Wohnplatz und muss die ganze Miete für jenen Monat bezahlen, in dem gekündigt wird.

5. In den Kündigungsfällen laut diesem Artikel wird die Kaution gemäß Artikel 13 Absatz 3 rückerstattet.

6. Werden die Bedingungen dieses Artikels

rideterminato annualmente dalla Giunta provinciale.

5. Su richiesta scritta della studentessa o dello studente al gestore o all'Ufficio e nei limiti della disponibilità, in caso di proroga dell'assegnazione dell'alloggio fino ai mesi di luglio, agosto e settembre si applica il canone d'uso mensile di cui al comma 2. Se il contratto d'uso inizia dopo il quindicesimo giorno del mese o termina prima del quindicesimo giorno del mese, l'ammontare del primo o dell'ultimo canone d'uso mensile è ridotto del 50 per cento.

Art. 16

Recesso

1. La studentessa o lo studente deve dare preventiva comunicazione scritta all'Ufficio delle seguenti circostanze:

- a) data prevista di conseguimento del grado accademico;
- b) previsto trasferimento ad altra sede universitaria;
- c) prevista interruzione degli studi;
- d) prevista rinuncia all'alloggio per gravi motivi personali, da comprovare per iscritto.

2. All'effettivo verificarsi di una delle circostanze di cui al comma 1, la studentessa o lo studente può recedere dal contratto d'uso. A tal fine deve dare comunicazione scritta all'Ufficio tempestivamente e comunque entro i tre giorni successivi al verificarsi della circostanza stessa.

3. In caso di effettivo conseguimento del grado accademico entro il 31 dicembre dell'anno della richiesta di alloggio è comunque dovuto il pagamento dei primi tre canoni mensili, con decorrenza, a seconda della data di inizio del contratto d'uso, dal mese di settembre o da quello di ottobre.

4. Se si verifica una delle circostanze di cui al comma 1, lettere b), c) o d), la studentessa o lo studente perde il diritto all'alloggio e deve corrispondere per intero il canone d'uso del mese in cui è effettuata la comunicazione di recesso.

5. Nei casi di recesso di cui al presente articolo il deposito cauzionale è restituito ai sensi dell'articolo 13, comma 3.

6. In caso di mancato rispetto delle condizioni

nicht erfüllt oder wird im Widerspruch zu diesen gekündigt, so wird die Kautions als Vertragsstrafe einbehalten.

Art. 17

Anspruchsverlust

1. Die oder der Studierende verliert gemäß den Artikeln 18 und 19, nach schriftlicher Vorhaltung, den Anspruch auf den Wohnplatz, wenn sie oder er:

- a) bei der Zahlung der Monatsmiete säumig wird,
- b) diese Richtlinien oder die Hausordnung der Einrichtung missachtet,
- c) dem Amt oder dem Betreiber gegenüber Unwahres erklärt,
- d) die Einrichtung oder Güter im Eigentum des Landes vorsätzlich beschädigt,
- e) den Wohnplatz nicht ständig bewohnt, ohne dies dem Betreiber gegenüber angemessen begründet zu haben.

2. Das Amt teilt den Anspruchsverlust per Einschreiben mit Rückschein oder PEC mit; die oder der Studierende hat daraufhin die Pflicht, den Wohnplatz innerhalb der in der Mitteilung festgelegten Frist zu räumen.

Art. 18

Zahlungsverzug

1. Wird die Monatsmiete nicht innerhalb der im Benutzervertrag vorgesehenen Frist gezahlt, so hält der Betreiber oder das Amt dies der oder dem Studierenden schriftlich vor, wobei eine Frist von zehn Tagen ab Erhalt der Vorhaltung für die Zahlung und für eine eventuelle schriftliche Stellungnahme eingeräumt wird.

2. Beträgt der Zahlungsverzug sechzig Tage nach Ablauf der gemäß Absatz 1 eingeräumten Zahlungsfrist, so verliert die oder der Studierende am einundsechzigsten Tag den Anspruch auf den Wohnplatz.

3. Bei Anspruchsverlust müssen in jedem Fall die ausständigen Monatsmieten gezahlt werden; die Kautions wird als Vertragsstrafe einbehalten.

4. Mit Ablauf der Zahlungsfrist fallen die gesetzlichen Zinsen an.

del presente articolo o di recesso comunque effettuato in violazione dello stesso, il deposito cauzionale è trattenuto a titolo di penale.

Art. 17

Decadenza

1. Decade dal beneficio dell'alloggio ai sensi degli articoli 18 e 19, previa contestazione scritta, la studentessa o lo studente che:

- a) incorre in morosità nel pagamento del canone d'uso mensile;
- b) viola i presenti criteri o il regolamento interno della struttura;
- c) fornisce dichiarazioni non veritiere all'Ufficio o al gestore;
- d) danneggia dolosamente la struttura o beni di proprietà provinciale;
- e) non occupa stabilmente l'alloggio senza aver fornito un'adeguata motivazione al gestore.

2. La decadenza è comunicata dall'Ufficio a mezzo raccomandata A/R o PEC e comporta l'obbligo di lasciare l'alloggio entro il termine indicato nella comunicazione.

Art. 18

Morosità

1. In caso di mancato pagamento del canone d'uso mensile entro il termine previsto dal contratto d'uso, il gestore o l'Ufficio effettua una contestazione scritta alla studentessa o allo studente assegnando per il pagamento il termine di dieci giorni dal ricevimento della contestazione stessa. Entro questi dieci giorni la studentessa o lo studente può prendere posizione per iscritto.

2. Se la morosità si protrae per sessanta giorni dalla scadenza del termine per il pagamento assegnato ai sensi del comma 1, la studentessa o lo studente decade dal beneficio dell'alloggio a decorrere dal sessantunesimo giorno.

3. In caso di decadenza devono essere comunque corrisposti gli importi corrispondenti ai canoni non pagati e la cauzione è trattenuta a titolo di penale.

4. Dal giorno della scadenza del termine per il pagamento sono dovuti, in ogni caso, gli

interessi legali.

Art. 19

Sonstige Verstöße

1. In den Fällen laut Artikel 17 Absatz 1 Buchstaben b), c), d) und e) übermittelt der Betreiber oder das Amt der oder dem Studierenden eine schriftliche Vorhaltung. Die oder der Betroffene kann innerhalb von zehn Tagen ab Erhalt der Vorhaltung:

a) die eigenen schriftlichen Rechtfertigungen vorlegen,

b) die eigene Situation, soweit möglich, bereinigen.

2. Werden die Rechtfertigungen nicht angenommen oder wird die Situation nicht innerhalb der Frist laut Absatz 1 bereinigt, so verliert die oder der Studierende den Anspruch auf den Wohnplatz.

3. Bei Anspruchsverlust muss von der oder dem Studierenden in jedem Fall die Miete des laufenden Monats gezahlt werden; die Kaution wird als Vertragsstrafe einbehalten.

Art. 20

Lokalaugenscheine

1. Der Betreiber und das Personal des Amtes sind ermächtigt, jederzeit, nach mündlicher oder schriftlicher Voranmeldung bei der oder dem Studierenden, in den Wohnplätzen der Einrichtung Lokalaugenscheine zur Überprüfung und Kontrolle vorzunehmen.

2. Zur Durchführung von Instandhaltungsarbeiten haben auch Dritte, nach mündlicher oder schriftlicher Voranmeldung bei der oder dem Studierenden, Zutritt zu den Wohnplätzen. Dazu reicht auch ein entsprechender Anschlag an der Zimmertür aus.

Art. 21

Übergangsbestimmungen

1. Angesichts der getroffenen Dringlichkeitsmaßnahmen zur Eindämmung und Bewältigung des epidemiologischen Notstands aufgrund von COVID-19 und ihrer Auswirkungen auf den Studienbetrieb wird für Wohnplatzanfragen für das akademische Jahr 2020/2021 der Prozentsatz des zur Gewährung einer ordentlichen Studienbeihilfe

Art. 19

Altre violazioni

1. Nei casi di cui all'articolo 17, comma 1, lettere b), c), d) ed e), il gestore o l'Ufficio effettua una contestazione scritta alla studentessa o allo studente, che può, entro dieci giorni dal ricevimento della contestazione stessa:

a) presentare le proprie giustificazioni scritte;

b) regolarizzare, se possibile, la propria posizione.

2. Se le giustificazioni non sono accolte o la posizione non viene regolarizzata entro il termine di cui al comma 1, la studentessa o lo studente decade dal beneficio dell'alloggio.

3. In caso di decadenza, la studentessa o lo studente deve pagare il canone d'uso relativo al mese in corso e la cauzione è trattenuta a titolo di penale.

Art. 20

Sopralluoghi

1. Il gestore e il personale dell'Ufficio possono effettuare in qualsiasi momento, previo avviso verbale o scritto alla studentessa o allo studente, sopralluoghi per verifiche e controlli presso gli alloggi della struttura.

2. Se necessario per la realizzazione di opere di manutenzione, anche terzi possono accedere agli alloggi, previo avviso verbale o scritto alla studentessa o allo studente. A tal fine è sufficiente un avviso apposto sulla porta della stanza.

Art. 21

Norme transitorie

1. In considerazione delle misure urgenti adottate per il contenimento e la gestione dell'emergenza epidemiologica da COVID-19 e delle ripercussioni di tali misure sugli studi universitari, per le richieste di alloggio relative all'anno accademico 2020/2021 la percentuale di cui all'articolo 2, comma 1, lettera c), è fissata al 40 per cento del merito di studio

erforderlichen Mindeststudien Erfolgs laut Artikel 2 Absatz 1 Buchstabe c) auf 40 Prozent festgelegt.

2. Es können auch Studierende eine Wiederaufnahmeanfrage gemäß Artikel 7 stellen, die im akademischen Jahr 2019/2020 mindestens vier Monate in einer Einrichtung untergebracht waren und aufgrund der Auswirkungen des COVID-19-Notstands auf den Studienbetrieb den Wohnplatz gekündigt haben.

3. Aufgrund des COVID-19-Notstands kann es auch zu einer begrenzten Verfügbarkeit an Betten kommen.

Art. 22

Anwendung

1. Diese Richtlinien gelten für Anfragen, die für das akademische Jahr 2020/2021 und folgende gestellt werden, sowie für Anfragen, die für das akademische Jahr 2020/2021 gestellt wurden und deren Bearbeitung noch nicht abgeschlossen ist.

minimo richiesto per l'assegnazione di una borsa di studio ordinaria.

2. Possono presentare richiesta di riammissione ai sensi dell'articolo 7 anche le studentesse e gli studenti che, nell'anno accademico 2019/2020, hanno alloggiato per almeno quattro mesi in una struttura e hanno disdetto l'alloggio a causa delle ripercussioni dell'emergenza epidemiologica da COVID-19 sugli studi universitari.

3. A causa dell'emergenza da COVID-19 si potrebbe verificare anche una limitata disponibilità di posti letto.

Art. 22

Applicazione

1. I presenti criteri trovano applicazione per le richieste relative agli anni accademici 2020/2021 e seguenti e per le richieste relative all'anno accademico 2020/2021 già presentate e non ancora evase.



Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor 30/06/2020 14:00:21 Il Direttore d'ufficio
RANZI KARIN

Die Abteilungsdirektorin 30/06/2020 14:15:58 La Direttrice di ripartizione
TSCHUGGUEL ROLANDA

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

Dieser Beschluss sieht keine
Feststellung von Einnahmen vor/ La
presente delibera non dà luogo ad
accertamento di entrate

La presente delibera non dà luogo a
impegno di spesa.
Dieser Beschluss beinhaltet keine
Zweckbindung

zweckgebunden

impegnato

als Einnahmen
ermittelt

accertato
in entrata

auf Kapitel

sul capitolo

Vorgang

operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben

Il direttore dell'Ufficio spese

Der Direktor des Amtes für Einnahmen

01/07/2020 12:18:58
CASTLUNGER LUDWIG

Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift
entspricht dem Original

Per copia
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

01/07/2020

Der Generalsekretär
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

02/07/2020

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 16 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 16 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

23/06/2020

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma